



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Go'aan / La décision

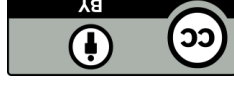
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

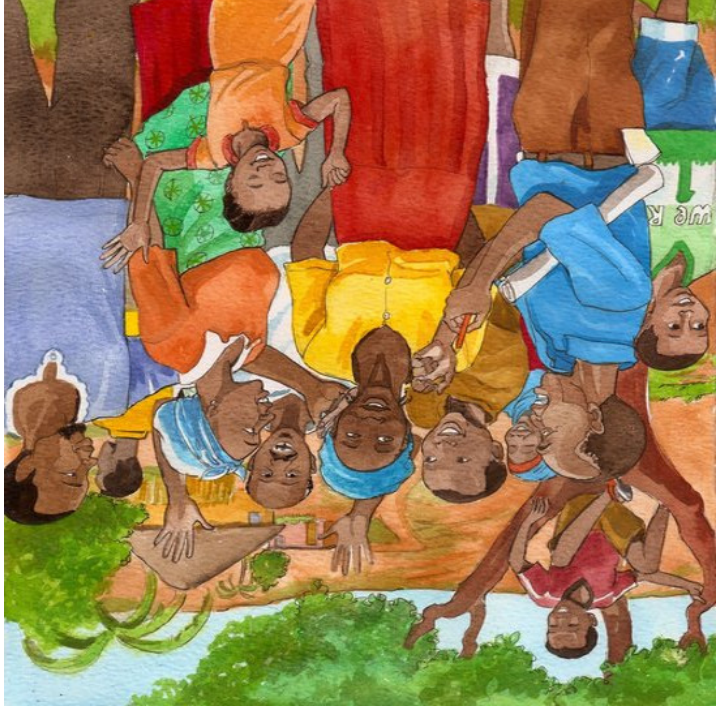
[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Go'aan

La décision



✎ Ursula Natula
👤 Vusi Malindi
📖 Abdi Muse
🗣️ Somali / French
📖 Level 2



Tuuladayda waxay lahayd dhibaatooyin badan.
Waxaan samaynay saf dheer si aan biyo ooga
soo dhaansano tuubada.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous
faisions la file pour aller chercher de l'eau d'un
seul robinet.



Waxaan sugnay raashin ay nagu deeqeen dad kale.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



Waxaan xirnay guryahanaga amin hore
sababta oo ah tuugo.

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des
voleurs.



Dhammaanteen waxaan ku dhawaaqnay,
“Waan ku qasbanahay in aan badelno
nolosheena.” Maalintaas laga bilaabo waxaan
ka wada shaqeynay inaan xallino
dhibaatooyinkeena.

...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons
changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons
travaillé ensemble pour résoudre nos
problèmes.

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

Ninkale aya a istaagay oo na yidhi, "Ragu waxa ay godi doonaan ceel."

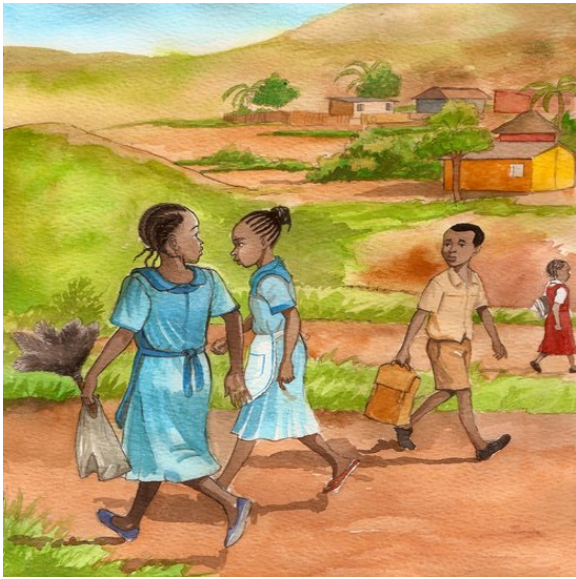


Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

...

Carur badan aya a dugsiiga ka baxday.





Gabdhaha yaryar waxay ka shaqeeyeen sidii adeegto tuulooyinka kale.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Haweeney ayaa tiri, "Dumarka way igu soo biiri karaan si ay u beeraan cuntada."

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Juma oo sideed jir ah, oo kufadhiyo jirrida
geedka ayaa ku qeyliyay, "Waan kaa caawin
karaa nadiifinta."

...

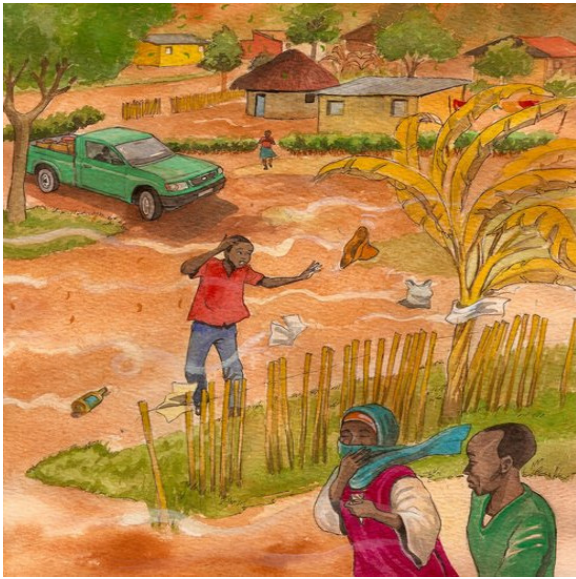
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc
d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Willasha yaryar waxay ku wareegeysteen
agagaarka tuulada halka kuwa kale na ay ka
shaqeeyeen beeraha dadka.

...

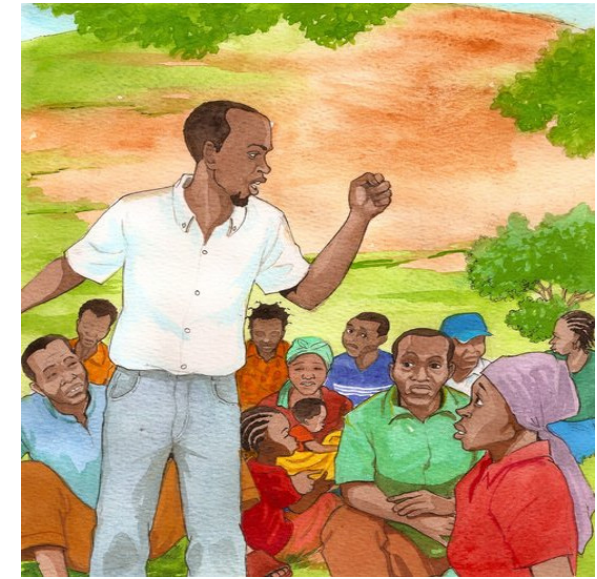
Les jeunes garçons se promenaient autour du
village pendant que d'autres travaillaient sur
des fermes.



Markii dabayshu kacdo, waraaqaha qashinka ayaa ka lalmado geedaha iyo dayrarka.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Aabahay ayaa istaagay waxuuna yidhi, "Waxaan u baahanahay in aan wada shaqayno si aan u xallino dhibaatooyinkeena."

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Dadka waxaa jarjaray dhalooyin jajaban kuwaa oo loo tuuray si taxadar la'aan ah.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



Dadka waxay iskugu urureen geed wayna hoostiisa wayna dhagaysteen.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



Kadib hal maalin, tuubada ayaa biyo la'aan laga dhigay weelashanadana faaruq bey ahaayeen.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Aabahay ayaa guri guri ugu tagay asagoo waydiinayo dadka in ay ka qayb galaan shirka tuulada.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.